

硕士生导师个人介绍

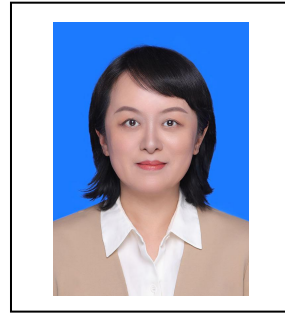
姓名：孙利

职称：讲师

所在院系：外国语学院翻译专业

研究方向：**Focus Area**（**要求中英双语**）：

- 外国语言学及应用语言学（foreign linguistics and applied linguistics）
- 法律语言学（forensic linguistics）、法律翻译（legal translation）
- 口译教学与研究（Interpreting）等



联系方式



办公地址：主楼 C 座 601



电子邮箱：sunli@ncepu.edu.cn



办公电话：61772134

个人简介及主要荣誉称号：

孙利，女，1977年3月生。1999年获得郑州大学商用英语学士学位，2002年获得河南大学英语语言文学硕士学位，2006年在广东外语外贸大学获得外国语言学及应用语言学博士学位，研究方向为法律语言学。2015-2016年作为访问学者于美国北科罗拉多大学学习一年，2022年被聘为硕士生导师。

主要从事法律翻译研究和实践和口译教学和研究工作，在工作中，一直坚持教学和科研紧密联系，互相促进。目前主持和参与纵向科研项目两个、课程建设项目七个、教改项目一个，在教学和科研的道路上，本人时时总结、思考，将教学材料和心得，科研成果，汇入教材和专著的撰写中，目前已出版专著两部、教材两部、论文若干篇。

教学与人才培养情况：

1. 教学课程：

能源电力法律翻译，2012年起，32学时，约20人

基础口译，2019年，32学时，约20人

专题课程（外国语言学及应用语言学前沿研究），2022年起，约10人（个人讲授4学时）

2. 学生培养

在读硕士：刘伟、曾莹、颜菲、杨缘、李天娇

3. 学生获得荣誉

主要科研项目情况

- [1] 中央高校基本科研业务专项资金项目（青年项目），2011-2013，2万。
- [2] 主持中央高校基本科研业务专项资金项目（面上项目），2014-2016，4万。
- [3] 主持《科技笔译工作坊》双一流优质课程建设项目，2018-2020，8万，获评优秀。
- [4] 主持能源电力院校科技翻译类课程思政研究，2022，1万。
- [5] 主持法律翻译课程思政示范课项目，2023-2024，1万
- [6] 主持基础口译课程案例库建设项目，2023，1万
- [7] 主持法律翻译案例库，2023，1万
- [8] 参与《应用翻译》双一流优质课程建设项目（排名2），2017-2019，已结项。
- [9] 参与能源电力翻译慕课建设（排名2，讲课时长200分钟），2022年8月上线。
- [10] 参与“新文科”背景下能源电力院校翻译专业一流本科课程建设（排名4），2022，1万。

主要获奖

- [1] 华北电力大学，2012，优秀班主任称号
- [2] 华北电力大学，2019，十佳班主任称号
- [3] 中国高等教育学会，2019，全国高校教师教学创新大赛，外语微课大赛三等奖
- [4] 华北电力大学，2020, 2022, 2023，指导学生获得学院优秀学士学位毕业论文
- [5] 高等学校大学外语教学研究会，2020，指导学生获得全国大学生英语竞赛一等奖
- [6] 北京市教育委员会，2023，指导学生获得第十三届北京市大学生英语演讲比赛三等奖
- [7] 华北电力大学，2023，第三节华北电力大学教师教学创新大赛三等奖

代表性论著

- [1] 孙利，《事实重构的法律语言学研究》，河南大学出版社，2013年。
- [2] 参与编写《电力科技论文写作—学位论文及英文科技论文写作指南》，2015，河北大学出版社，排名4，总人数8。
- [3] 孙利，《科技笔译工作坊（英译汉）》，河北大学出版社精品教材，2022年。

- [4] 李丽君、孙利等, 《应用翻译教程》, 河北大学出版社精品教材, 2021年, 排名2, 总人数5。
- [1] Sun Li, Narrative study on witnesses' involvement in their statements, *International Journal of Legal English*, 2014
- [2] 共同发表 Computer aided translation and translation teaching, 2018, *Research Journal of English Language and Literature*, 排名3
- [3] 共同发表 Cultural default and translation compensation in Red Poppies, 2019, *Cross-Cultural Communication*, Volume 15, 排名3。